



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

October 1st, 2022

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

Published by: Hamura City

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

COMMUNITY



秋 全身で楽しむ！ **Let's enjoy with whole body in autumn.**

■ Agency of Cultural Affairs ~ ARTS for the future!

Musical "Love Letter" ticket sales from October 1st (Sat)

Original work by Naoki Price-winning author Jiro Asada (original: Jiro Asada [Love Letter] published in Shueisha Bunko "Railway Man")

Sponsored: Hamura City Board of Education

Date and time: December 17th (Sat), 2PM (door opens 1:15PM)

Location: Primo Hall Yutorogi Main Hall Performers: Ongakuza Musical

Capacity: 824 people (all reserved seats) ** Preschoolers are not allowed to enter.

Ticket: General (Pre-sale) S seat ¥4,700 / A seat ¥3,800

(On the day) S seat ¥5,000 / A seat ¥4,000

High school students and younger (Pre-sale) S seat ¥3,700 / A seat ¥2,800

(On the day) S seat ¥4,000 / A seat ¥3,000

[Play Guide]

● Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707 (9AM~8PM / closed on Mondays excludes holidays)

● Sports Center ☎042-555-0033 (9AM~5PM / close on Mondays excludes holidays)

● Nishitama News Ticket Service ☎0120-61-3737 (10AM~5PM / close on Saturday and Sunday)

● Internet sales "Yutorogi Online Ticket" ~ Seats cannot be selected for Internet sales.

Inquiries: Primo Hall Yutorogi ☎042-570-0707

■オリンピック競技種目体験教室～ブレイクダンスを体験しよう～

<Olympic Games Event Experience Class ~ Let's experience breakdancing >

Learn the basic movements and techniques of breakdancing!

Date and Time: October 29th (Sat)

Part 1: 10AM ~ 11:30AM (1st to 4th grade elementary school students)

Part 2: 1:30PM~3PM (5th grade elementary school to 3rd grade junior high school students)

Location: Sports Center 1st Hall

Eligibility: Elementary and Junior high school students living in Hamura city.

Capacity: Each session 60 people (in application order)

Things to bring: Exercise clothes, indoor sports shoes, towels, beverage, and physical condition check sheet

Lecturer: Mr. Makoto Kaneda (winner of UDO street dance Japan preliminary round (acquired the right to participate in the world competition as a representative of Japan), representative of dance school Studio Labo, performer at the closing ceremony of the Tokyo 2020 Olympics, professional dance league D. LEAGUE dancer), etc.

How to apply and Inquiries: Oct 4th (Tue) ~ 18th (Tue), please send [address, name, contact information (phone number), grade, and school name] by phone, fax, email or directly to the Sports Center ☎042-555-0033, Fax 042-554-9974,

✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

** Direct calls from 9AM~5PM (close Mondays)

■楽しく筋トレ！健(けん)幸(こう)運動教室

<Fun muscle training! Kenko Exercise Class>

Let's have fun exercising and aim for a healthy body!

Date and Time: November 4th (Fri) ~ December 23rd (Fri) every Friday (total 8 times) 2PM~3PM

Location: Sports Center Training Room Studio

Eligibility: People aged 60 and over

Capacity: 20 people (in application order)

Fee: Hamura residents and workers ¥1,200, People outside the city ¥1,760 (all 8 times)

Things to bring: Mini lecture (about the importance of eating), aerobic exercise (rhythmic gymnastics), conditioning, strength training (with recreational elements), dumbbell training, stretching and mini-physical fitness test.

How to apply: October 1st (Sat) ~ 23rd (Sun) 9AM~4:30PM, please come to Sports Center 2F training room (Close Monday exclude holidays)

Inquiries: NPO Hamura City Athletic Association ☎042-555-1698

■杏林大学学生連携企画講座

<Kyorin University Students Collaboration Planning Course>

The first impression is determined by the facial expression! ~

Let's train "facial muscles" and become "beauty" face!

Empower your attractive facial expressions while wearing a mask! Learn how facial muscles works and acquire rich facial expressions through practical training.

** Masks may be removed during the course to observe changes in facial expressions.

Date and Time: December 3rd (Sat) 1:30PM~3:30PM

Location: Primo Hall Yutorogi Lecture Room 1

Capacity: 48 people (in application order)

Fee: ¥500

Things to bring: Hand mirror, mobile phone with camera and writing utensils.

Lecturer: Ms. Yoshiko Mamada (Facial muscle researcher, CEO of Mamayoshiko Method Co., Ltd.)

How to apply and Inquiries: Start from October 2nd (Sun) 9AM~8PM via phone call, electronic application service or directly come to Primo Hall Yutorogi (Lifelong Learning Promotion Section) ☎042-570-0707

■羽村市図書館読書週間イベント「読書マラソン大会」開催！

<Hamura City Library Reading Week Event ~ "Reading Marathon" will be held.>

The Hamura city library will hold a reading marathon during reading week from October 27th (Thu).

- ◎ The reading marathon event is an event that counts the number of borrowed materials during the event. Anyone with a user card can participate. Those who achieve the target score of 30 points within the period will receive a commemorative bookmark! You can check the number of borrowed books and the ranking from search machine or My Page on website. In the autumn of reading, why not experience encounters with many books while enjoying a reading marathon?

Term: October 18th (Tue) ~ January 15th (Sun), 2023

Eligibility: Those who have a user card of city library.

Goal: During event period, borrow from library 30 items or over (magazines, CD, DVD etc.)

** Details on how to participate will be announced on the Hamura City Library website.

Inquiries: Primo Library ☎042-554-2280

■図書館 令和4年度児童文学講演会「チリとチリりと絵本のはなし」

<Library 2022 Children's Literature Lecture ~ [Chiri, Chiriri and Picture Book Story]>

Picture book author Ms. Doi, Kaya's popular work "Chiri and Chiriri", the author will talk about the story of creating this picture book till publishing.

Date and Time: November 5th (Sat) 2PM~4PM

Location: Primo Hall Yutorogi Reception Room

Capacity: 50 people (in application order)

How to apply and Inquiries: Start from October 1st (Sat) (October 8th (Sat) for those living outside the city), please call or come to Primo Library directly ☎042-554-2280 (Close Mondays exclude Holiday's Monday).

● Simultaneous Event ● 同時開催

[Doikaya Picture Book Original Art Exhibition]

Date and Time: November 2nd (Wed) ~ 13th (Sun) 10AM~ 5PM (close 7th (Mon))

** The last day is till 4PM.

Location: Primo Hall Yutorogi Exhibition Room

Inquiries: Primo Hall Yutorogi (Lifelong Learning Promotion Section) ☎042-570-0707

★ Doikaya's Profile どいかやさん プロフィール

A picture book artist from Tokyo. Since her debut with "Chip and Choco no Odekake", she has written many popular works. Received the Sankei Shimbun Award of the Sankei Children's Publishing Cultural Award for "Ainu no Mukashibanashi Himanakonabe" (written by Mr. Shegeru Kayano). Representative works "Chiri to Chiriri", "Toralinu" series, etc.



■ヒノトントン ZOO (羽村市動物公園) 新クジャク舎整備しますを支援ください。

<Please support to build a new peacock house at Hinotonton Zoo (Hamura Zoo)!>

Inquiries:

The peacock house maintenance project ...Civil Engineering Section Park Management Section ☎Ext. 282
Crowdfunding Finance Section ☎Ext. 320

[Crowdfunding using the hometown tax system]

Hinotonton Zoo is planning to develop a peacock house that is wider and taller than the existing animal house. It will close to the natural environment with trees, so that the peacocks can live comfortably in their natural state.

[CROWDFUNDING]

◎ Purpose: Build a new peacock house at Hinotonton Zoo.

◎ Target amount : one(1) million yen

◎ Donation term: September 30th (Fri) ~ December 31st (Sat)

◎ Reward gifts: Various Hometown Tax return gift (Hinotonton Zoo family pass etc.)

** Depending on the donation amount, the contents of the return gift will be different.

Please check the hometown and choice website for details.

** Due to the hometown tax system, the gifts are unable to be sent to citizens.

○ How to donate 寄付の方法

Please complete the procedure on the dedicated page of the hometown tax portal site "Furusato Choice".

** A variety of convenient cashless payments such as credit card payments are available at "Furusato Choice".

○ What is "Furusato Nozei" (Hometown Tax) ? ふるさと納税とは

In principle, if you donate to your hometown or the local government you want to support, the portion of the donation amount exceeding ¥2,000 will be deducted from your income tax and personal inhabitant tax.

** There is a certain upper limit to the amount of donation that can be fully deducted, depending on income and family composition.

■妊娠中の方に 10 万円を支給します (妊婦応援特別給付金)

<Pregnant Woman Support Special Benefit ~ ¥100,000 will be paid to pregnant women>

Amid the prolonged impact of COVID-19, city will provide a "pregnant woman support special benefit", so that pregnant women can maintain their health and create an environment where they can give birth and raise children with peace of mind.

Eligibility: Those who have a city resident's card at the time of applying for the benefits, have submitted a pregnancy notification from April 1st, 2022 ~ March 31st, 2023 and have received a maternal and child health handbook.

Reception Term: October 3rd (Mon) ~ March 31st (Fri), 2023.

What to bring:

- Hamura city pregnant woman support special benefits application.
- A cope of transfer account (passbook, etc.)
- Stamp (Inkan)

Amount of Payment: ¥100,000 per pregnant woman (only once during the period)

How to Apply:

- For those who have submitted a pregnancy notification by September 30th (Fri), city will send the application documents individually. Please return it within the reception period or submit it to city.
- For those who will submit a pregnancy notification after October 3rd (Mon), please apply on the spot along with the issuance of the Maternal and Child Health Handbook, etc.

Where to submit / Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 697

新型コロナワクチンの接種について

<Regarding COVID-19 vaccination>

■ COVID-19 vaccine implementation period extended

The implementation period for the COVID-19 vaccine has been extended until March 31st, 2023. With this, vaccination can be done after October. The reservation is accepting in order.

■ Children aged 12 years and older can receive the Omicron Strain Vaccine from October.

Eligibility: Those who meet the following ①~③

①Those who aged 12 and over

②Those who will receive the 3rd, 4th and 5th vaccinations.

③Those who have passed 5 months since the last vaccination.

Vaccination Location: Sports Center Hall 2

Individual vaccination: City is currently coordinating vaccination at medical institutions in Hamura.

** Please check implementation date from the city's official website.

Vaccine: 12 to 18 years old ~ Pfizer Omicron vaccine.

■ COVID-19 Infection Disease Treatment Period changed from 10 days -> 7 days

In anticipation of the transition to a new stage of with COVID-19 and based on the characteristics of the Omicron stock, the period of medical treatment was reviewed ~ from 10 days to be 7 days.

Inquiries: Kenko Ka (Hoken Center) ☎Ext. 626

お知らせ

私立幼稚園入園児募集

KINDERGARTEN APPLICATION 2023

April 2023 Entrance Application Forms for private kindergartens in Hamura City will be available from October 15th (Sat) at the accepting kindergartens, and can be submitted from **November 1st (Tue)**. Please contact your desired kindergartens for orientation dates and other details. .

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Hoiku-Youchien Kakari, ☎Ext.232

INFORMATION



Kindergarten Name: address / phone number

Rūteru Hamura Youchien: Hanehigashi 2-19-29 / 554-6351

Murano Kobato Youchien: Ozakudai 5-23-1 / 554-1303

Gonokami Youchien: Midorigaoka 1-10-10 / 554-6878

Hamura Zenrin Youchien: Futaba-chou 2-10-7 / 551-1675

Sakae Youchien: Sakae-chou 1-7-3 / 555-0723

Fuji Gakuin Youchien: Shinmeidai 1-23-3 / 555-1241

■令和5年度学童クラブ入所は オンラインで申請できます

<Reiwa 5 year Children Club's enrollment is allowed to apply from online>

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Jidou Seishounen Kakari ☎Ext. 264

From April 2023, those who wish to join the children club (after school) will be able to apply online using a computer or smartphone. Please utilize it and applications are also accepted at the service counter.

** If you are currently enrolled and wish to continue, you will need to apply again.

How to apply online

Please apply by simply entering the application form from the city's official website "Regarding admission to the 5th year of Reiwa children club" and sending the necessary information with attached document.

** For details, please check the official city website.

** Application is starting from November 1st (Tue).

Application term: November 1st (Tue) ~ 11th (Fri) (excluding Sundays and Holidays)

※ Online applications are accepted 24 hours a day.

※ Application will also be accepted at the counter on November 5th (Sat) (exclude from 11:45AM~1PM)

※ Application will be accepted until 7PM only on November 11th (Fri) (the schedule may change).

How to apply:

○ Online application ... Apply from the two-dimensional code "online application"

○ Apply at the counter...Visit to city hall 2F Kosodate Shien Ka, Jidou Seishounen Kakari

Eligibility: The 1st to 3rd graders who live in the city or are enrolled in elementary school as of April 2023.

** Students who are currently enrolled in a facility and are using the additional allowance system due to a disability may be able to enter after the 4th grade. Please consult.

Locations to distribute application forms ~ City Hall 2F Kosodate Shien Ka, Children clubs
and Children Centers

** Application forms can be downloaded from the official city website from October 1st (Sat)

ひとり親家庭の方へ 児童扶養手当の受給には手続きが必要です。

<For Single-Parent Families

~ Procedures are required to receive the Child Rearing Allowance>

Eligibility: Those who are raising children (custody and make living together) as the following ①~⑤ till child reaches age 18 to the first March 31st (or under age 20 with a certain disability)

- ① Child whose parents have canceled their marriage
- ② Child whose father or mother died
- ③ Child whose father or mother has a certain degree of disability
- ④ Child whose father or mother's life or death is not clear
- ⑤ Others (child whose father or mother has neglected their dependent obligations for more than a year, etc.)
- ⑥ Child whose father or mother received a DV protection order.
- ⑦ Child whose father or mother has been detained for more than one year by law.
- ⑧ Child born out of wedlock

No allowance will be received as the following cases:

- ① When the child is entrusted to foster parent
- ② When the child is in welfare facility, etc.
- ③ When the child shares the same livelihood with the father and mother (excluding benefits due to the disability of the parents)
- ④ When the child is being raised by the father's or mother's spouse (including de facto spouse).
- ⑤ When the child or eligible recipient does not have address in Japan

Items required for the procedure

- ① Family register of the claimant and the child
- ② Something that shows the bank account number in the name of the claimant

** Other documents may be required.

** If you fall under the payment restrictions or no longer meet the payment requirements, please notify. If the notification is delayed, the overpaid allowance will be refunded.

** The amount to be paid is determined according to the number of children and income.

For details, please see the city official website.

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Teate. Josei Kakari ☎237

認知症サポーター養成講座

< Courses in Nursing Care for Supporting Dementia Patients >

The correct knowledge of dementia and the tendencies that dementia patients have can be learned at

this course. You will not be required to commit to duties after completion of this course. When you finish lecture, the "Orange Ring" will be provided for supporter's marking.

Date & Time: November 16th (Sat), 7PM ~ 8:30PM (Reception is from 6:30PM)

Location: Primo Hall Yutorogi Kouzashitsu 2 Capacity: 15 people (in order of application)

Eligibility: Hamura Resident and Commuter age over 15 (exclude Junior High School students)

How to apply and Inquiries: Call or come to Chiiku Hokatsu Shien Center Asahi (Room A 1F,
EMU Mansion 1-3-1, Fujimidaira, Hamura) ☎042-555-8815

■ Beginner pottery class 初心者陶芸教室

The pottery that everyone uses daily. Experience the fun of pottery. If you are looking for a long term hobby, please join it.

Location: Primo Hall Yutorogi Creation Room 3

Eligibility: Hamura residents or workers

Capacity: 15 people (in application order) Fee: ¥3,500 (including material fees)

** Please wear clothes that can get dirty.

Lecturer: Ceramics Liaison Committee

How to apply and Inquires : October 1st (Sat) ~ 30th (Sun), please call, electronic application or come to
Primo Hall Yutorogi

Schedules (all 6 times)

Date	Time	Details
Nov 5 th (Sat)	1PM~5PM	Production
Nov 6 th (Sun)		
Nov 19 th (Sat)	1PM~5PM	Sharpening
Nov 27 th (Sun)	9AM~10AM	Kiln stuffing
Dec 10 th (Sat)	9AM~5PM	Glazing and filling the kiln
Dec 17 th (Sun)	9AM~Noon	Kiln release and Critique Session

健康

HEALTH

10月は乳がん月間 乳がん検診実施中

<October is for Breast Cancer Screening Month>

It is said that one out of every 15 Japanese women will get breast cancer, but it is a cancer that has high chance of being cured if detected early. For detecting early, let us have breast cancer screening every two years.

Date: Till December 28th (Wed), Breast Cancer Screening coupon will be sent out

Eligibility: Those female who was born April 2nd, 1981 ~ April 1st, 1982.

Valid term: December 28th (Wed)

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 622

高齢者等インフルエンザ予防接種

< Influenza Vaccination for Elderly Residents >

Hamura City will partially subsidize the cost of influenza vaccination for residents of age 65 or older.

*Flu Immunization subsidy will be provided 1 time per person.

*Appointment is required for flu immunization. Please contact medical facilities in Hamura City for an appointment firstly.

Vaccination Period: October 1st (Sat) ~ January 31st (Tue), 2023 only once

Eligibility: Hamura residents who meet one of the following conditions on inoculation day:

- ① At age 65 or older.
- ② At age 60 to under 65 and has any heart, kidney or respiratory disease, or immune dysfunction caused by AIDS. (patients② must obtain a physician's certificate or present Physical Disability Certificate grade1)

*Free flu immunization is provided to Welfare Recipients. (Please bring Certificate of Welfare Recipient) or those who were certified as Japanese war orphans left in China. (Please bring certificate.) for all amount subsidy and need to submit to medical facilities.

Things to bring: Health Insurance Card (Kenkou Hokenshou)

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.623

医療に関わる各種案内・相談窓口

PUBLIC SERVICES FOR MEDICAL INFORMATION AND COUNSELING

✦ Tokyo Metropolitan Medical Institution Information Service "Himawari"

There is a medical institution in Tokyo where you can receive necessary medical care even at night. (opens 24 hours / 7 days). ☎03-5272-0303

- For people with hearing and speech disabilities Fax 03-5285-8080
- Foreign language consultation (English, Chinese, Korea, Thai and Spanish) ☎03-5285-8181 (9AM~8PM)

** For the website and mobile phone site, please search for "Tokyo Himawari".

✦ Tokyo Fire Department Emergency Counseling Center

When you are not sure whether you should call an ambulance, call this number first for an instruction from a medical professional. If it is necessary, they will call an ambulance for you.

24 Hour Service. ☎#7119 (from touch-tone phones) ☎042-521-2323 (from dial-tone phones)

Supported Language: Japanese only

✦ Health Counseling Hotline for Mothers and Children (Emergency Counseling for Children)

In case of an emergency on your child's medical condition, a certified doctor will answer your questions. ☎#8000 (from touch-tone phones) ☎03-5285-8898 (from dial-tone phones)

Hours: Monday ~ Friday... 6PM~ next day 8AM /

Saturday, Sunday & National Holidays..8AM~ Next day 8AM

Supported Language: Japanese only

✦ Tokyo Pharmacy Information System "t-Yakkyoku Info "

It is an internet-based service for searching pharmacies within Tokyo. (in Japanese only)

Top Page → <http://www.t-yakkyokuinfo.jp/>

第53回羽村市文化祭

THE 53th HAMURA CULTURE FAIR

Date: October 5th (Wed) ~November 3rd (Thu, Holiday)

Location: Primo Hall Yutorogi Inquiries: Yutorogi ☎042-570-0707



<Hall Performance>

Date	Location and Time	Hall Performance
Oct 15 th (Sat)	● Main Hall / Opening time: 10:40PM	● Japanese Traditional Music and Instruments
Oct 16 th (Sun)	● Main Hall / Opening time: 12:40PM ● Small Hall / Opening time: 11:10AM	● Various Chorus groups performing ● Performing Arts etc.
Oct 22 nd (Sat)	● Main Hall / Opening time: 12:10PM	● Western Instruments Performing groups
Oct 23 rd (Sun)	● Main Hall / Opening time: 12:10PM ● Small Hall / Opening time: 10:40AM	● Japanese Traditional Dance ● Performing Arts etc.
Oct 29 th (Sat)	● Main Hall / Opening time: 10:40AM	● Western Dance
Oct 30 th (Sun)	● Main Hall / Opening time: 10:40AM	● Western Dance

** The performance programs details, please check Hamura News version Oct. 1st or city official website.

<Exhibition>

Term	Location	Exhibition
The 1 st term Oct 12 th (Wed)~ 16 th (Sun)	● The 1 st Floor ● The 2 nd Floor ● The 3 rd Floor	● Photos exhibition ● Japanese style painting, etc. ● Pottery, woodcraft.
The 2 nd term Oct 19 th (Wed) ~ 23 rd (Sun)	● The 1 st Floor ● The 2 nd Floor	● Literature ~ Haiku poetry ● Handicraft, picture letter, calligraphy, igo

	<ul style="list-style-type: none"> ● The 3rd Floor 	and ink painting
The 3 rd term Oct 26 th (Wed) ~ 30 th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ● The 1st Floor ● The 2nd Floor ● The 3rd Floor 	<ul style="list-style-type: none"> ● Painting ● Pottery and woodworking ● Handicraft, painting etc. ● Flower arrangements and tea ceremony.

Special Cultural Events

<Cultural Speech> ~

Date: Oct 8th (Sat) 1:30PM~ (Door opens 1PM)

Location: Small Hall

Capacity: First 240 Fee: Free

Instructor: Mr. Watanabe / Pottery and Japanese Painting instructor

<Fureai Concert>

Date: Oct 29th (Sat) 12PM~ (Door opens 11:30AM)

Location: Small Hall

Capacity: First 240 Fee: Free

Performances: Hamura High School Music and Dance Club

< Music Performance >

Date and Time: November 3rd (Thu, Holiday) 1PM (Door open: 12:30PM)

Location: Main Hall

Performance: "GaLa Concert" by Chorus Group leaders

Capacity: First 520 Fee: Free

<Experience Workshops Schedule: >

Class	Date
Hamura Igo Club	Oct 22 nd (Sat) and 23 rd (Sun)
Knitting Salon	Oct 28 th (Fri) ~ 30 th (Sun)
Hamura Poem Association	Oct 22 th (Sat)
Sakura Magic Club	Oct 22 th (Sat)
Hamura Green Club (men's Chorus)	Oct 30 th (Sun)
Hamura Senior Folk Dance	Oct 30 th (Sun)

- For details of workshops, please check Hamura News Oct. 1 version of workshops.



年金

障害基礎年金のご相談を

PENSION

< Public Pension System ~ Disability Basic Pension >

The pension system offers benefits for disability holders by the Disability Basic Pension Plan. Certain requirements must be met, such as having no arrears in pension premiums. If you were diagnosed as having a physical disability level 1 or 2 at the first examination by a physician before reaching the age of 20, you may be eligible for the Disability Basic Pension benefit. The elder who is 60-65 years of age that has never received pension benefits in the past may also be eligible. Please inquire and seek consultation. Pension amount is determined for the head of household, and the dependents that rely on their income.

- Those who were diagnosed at the first examination before age 20 are not required to have paid their premiums. Disability Basic Pension is offered once they reach the age of 20, but may have deduction from sum if they have any income in the previous year.
- If symptoms that are related to the disability which were not certified before are apparently worsening, please seek consultation to gain certification.
- Please have medical history available. Please note that the consultations are very time consuming. Please counsel to check your status or others conditions in details.

Location: Ome Pension Office ☎0428-30-3410

Consultation Times: Monday ~ Wednesday, and Friday

① 9AM ~ 10AM ② 10:30AM~11:30AM ③ 1PM ~ 2PM ④ 2:30PM~3:30PM

(Close on Holidays, Year End, New Year) ** Require appointment in advance.

Inquiries: Shiminka, Kourei Iryou Nenkin Kakari, ☎Ext. 140 / Ome Pension Office ☎0428-30-3410

10月17日(月)~23日(日)は「行政相談週間」

< October 17th (Mon) ~ 23rd (Sun) is Administrative Consultation Week >

The Administrative Consultation Week was established to give recognition to the resources available from administrative services to help you with your difficulties. A "Gyousei Soudan Iin", or administrative consultant will hear your case. Consultation is offered on the 3rd Thursday of each month at city hall. Take this chance to consult a professional about your troubles/problems regarding Administrative Matters, Human Rights, Neighbor Relations and Personal Affairs.

● **Hamura City Routine Consoling**

Date & Time: Every month the 3rd Thursday 1:30PM~4:30PM

Capacity: 3 people (in order of application)

October Counseling Date: **October 20th (Thu)**

Location: City Hall Shimin Soudanshitsu on first floor

How to apply: Please apply in advance via call or come to Kouhou Kouchou Ka, Shimin Soudan Kakari

● **Consultation by Ministry of General Affairs**

» Complaints About Administrative Matters: ☎0570-090110 or 03-3363-1100 fax 03-5331-1761
(Your call will be recorded for providing better services in the future.)

» The Tokyo General Counter for Administrative Counseling: ☎03-3987-0229

Date: Everyday exclude holidays.

Location: Seibu Ikebukuro Main Store 7F

~ Please refer to the Ministry of General Affairs website for more details concerning this service.

Inquiries: City Hall, Hisho Kouhou Ka, Shimin Soudan Kakari, ☎Ext. 541

行政書士会無料相談会

FREE LEGAL CONSULTATION provided by ADMINISTRATIVE SCRIVENER' ASSOCIATION

October is a special month for Notary officers of the Administrative Scrivener' Association. They will provide free counseling for your concerns regarding legal procedures for inheritance, will, contract, and obtaining permit / license / certificate of various types. *Reservation is not required.

Date, Time, Place: October 25th (Tue) 10AM ~ 4PM at Community Center 2F, Dai-Ichi Kenshuushitsu

Inquiries: Tokyo Administrative Scrivener' Association Tama West Branch ☎042-542-8069

SPORTS CENTER ☎042-555-0033

第63回フィールドゴルフ大会

< The 63rd Field Golf Tournament >

Date & Time: October 22nd (Sat), 9:30AM~Noon (If it rains, event will be cancelled.)

Eligibility: Hamura residents and workers

Capacity: 54 people (in order of application)

Fee: ¥200 (pay at site)

Location: Fujimi Park Ground

Things to bring: Golf club, balls, beverages, mask and health control check sheet.

* [Health Control Check Sheets] are distributed in Sports Center or you may download from city official website.

Host: Hamura City Board of Education and Suishin Iin Kyougikai

How to apply and Inquires: During Oct 4th (Tue) ~ 15th (Sat), please call, fax, e-mail or visit the Sports Center and provide your address (or working place), name (furigana), date of birth, phone number, (☎042-555-0033, Fax ☎042-554-9974).

Email: s705005@city.hamura.tokyo.jp

* It is not allowed to apply on the event day

* Please wear mask during event for countermeasures of COVID-19 prevention



■ **Aerobics Carnival** エアロビクスカーニバル

Come have fun and work up a sweat with Halloween aerobics!

Date: October 29 (Sat)

Location: Training Room Studio

Eligibility: For Junior High School Students and older

Capacity: Each first 40 people ** One lesson per person

Fee: Hamura Residents. Workers¥150 (Junior high school student ¥70)

Those who live outside the city...¥220 (Junior high school student ¥110)

Things to bring: Wearing clothes for exercise, indoor sports shoes, individual use tickets or coupons, towel, drink (water bottle or something that can be covered), etc.

*It is Halloween time. You are welcome to wear Halloween goods and costumes if you are able to exercise.

How to apply: Please come to sports center 2F training room directly within each program's reception time.

Schedules:

Program	Time	Reception Tme
Beginner Aerobics	9:45 AM - 10:45 AM	9AM~9:40AM
Aerobics 1	11:30 AM - 12:30 PM	11AM~11:25AM
Aerobics 2	2PM - 3PM	1PM~1:55PM

Inquiries: NPO Hamura Athletic Association ☎042-555-1698



子育て

CHILDREN

■ 妊産婦オンライン相談（要予約）

<Pregnant woman Online Consultation (reservation required)>

Please feel free to use online consultation with midwife.

Date and Time: [Midwife consultation] October 20th (Thu) ① 9:30AM~ ② 10:30AM~ ③ 11:30AM~
(Each period one person with 30 minutes)

[Public health nurse consultation] Monday ~ Friday 9AM~4PM

Eligibility: Pregnant woman or raising children mother living in Hamura City (generally within one year after giving birth)

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 692

■ 1歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜!」

< The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >

The "Happy" Kosodate Chiiki Houkatsu Center (Regional Family Support Center) will hold a get-together for fun class geared toward 1 year old kids and their parents. They will offer tips on how to stop breast feeding or about safety, and the child can play with other children.

Date: October 25th (Tue), from 9:30AM ~ 11PM Location: Hoken (Health) Center

Eligibility: Hamura City Residents who have a child at age 1 year old as **October** can attend with their child. Priority for applicants of the 1st child.

Capacity: 8 (in order of application)

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application and Inquiries: Starting from October 4th (Tue) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 695

■ 「ちょこっと広場」を利用してください

< "Chokotto Hiroba" Consultation Services- Require Reservation >

The Child Rearing Consultation Service offered by Clinical Psychologists assigned from Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center), "Chokotto Hiroba" are offered to city citizens. Please feel free to visit to talk about your child's psychological development, parent's mental stress and etc.

In addition to the general consultation, they provide more detailed consultation about the various matters related to the growth by addressing the specific needs of your child.

こころの相談（臨床心理士）

◆ Consultation for Emotional Wellbeing of Your Child ~ "Kokoro No Soudan"

Date and Time	Capacity	Location
Oct 21 st (Fri) ①10AM ②11AM	1 (in order of application)	East Children Center

ことばの相談（言語聴覚士）

◆ Consultation for speech and hearing Concerns (speech therapist) of Your Child

Date	Capacity	Location
Oct 14 th (Mon). 24 th (Mon)	One for each time (in order of application)	Hoken Center
① 9:30AM ③ 1:15PM		
②10:45AM ④2:30PM		

** City official website is posted the whole year schedule.

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari (in Hoken Ceter) ☎Ext. 694

児童手当・児童育成手当（6～9月分）を支給します

< Child Allowance and Child Support Allowance (Jun~Sep) for Childrearing Households >

Payment for Child Allowance and Child Support Allowance for Childrearing Households will be made by bank transfer to those applicable citizens' who completed procedures in appropriate time to their designated bank accounts. Date of payment is scheduled for the October 14th (Fri).

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Teate. Josei Kakari ☎236

フレッシュランド西多摩

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

< Closed on October 3rd (Mon) ~ 4th(Tue) > 臨時休館

Freshland Nishitama will be closed on October 3rd ~ 4th due to periodic inspection.

図書館

PRIMO LIBRARY ☎042-554-2280

小学生のみでの利用時間が変わります

< Library Hours for Elementary School Children will Change from October >

During October 1st (Sat) ~ March 31st (Fri), adjust to the change in time for evening bell sounded in Hamura City, the elementary school child will be able to use library facilities until 4:30PM. The child using the library after 4:30PM must be accompanied by an adult, so please take appropriate measures to ensure compliance.

< Closed on October 18th (Tue) for Cleaning> 10月の館内整理日（休館日）

Inquiries: Primo Library ☎042-554-2280.



【PayPay キャンペーン第2弾！】コード決済を使って羽村で買い物をしよう！

**[The 2nd Pay Pay Campaign] Let's shop at Hamura using Code Payment!
~ Earn Points back up to 30%!**

Continuing from last year, the Hamura City Chamber of Commerce will hold a campaign to return up to 30% of the code payment amount. Why don't you enjoy shopping at city shops using code payment at this opportunity?

▼ Code payment

When paying for purchases at a store, you can have the store read the barcode displayed on your smartphone or other device, or scan the QR code to make the payment. It will allow you to shop without using cash. To use it, you need to install a dedicated app and charge money.

▼ Campaign details

When you make a payment using the code payment app "PayPay" at eligible store in the city, 30% of the

payment amount will be given as points at a later date.

** The maximum number of points awarded per payment is 3,000 points (1 point = 1 yen) and the maximum number of point awarded during the period is 12,000 points.

Term: November 1st (Tue) ~ December 31st (Sat)

Eligible Stores: Stores that have introduced "PayPay" in the city (excluding major chain stores, etc.)

** Details will be announced in the Hamura New version Nov. 1st.

To the city business individual

- Those who have already introduced "PayPay"

You can participate in the campaign without any procedures. Posters and leaflets will be delivered to eligible stores by November 1st (Tue).

- Those who want to introduce "PayPay" from now on.

In order to participate in the November 1st (Tue) campaign, applications and screening must be completed by October 13th (Thu). For more information, please inquiries.

Code payment briefing session for businesses

- Date and Time: October 7th (Fri) 1st part 3PM~, 2nd part 6PM~
- Location: Sangyou Fukushi Center 2F I Hall
- Capacity: Each 20 people (in application order)
- How to apply: please call Hamura Chamber of Commerce and Industry

For general users: for those who want to use PayPay from now one

[Code settlement briefing session] ~ how to install the app and how to pay.

- Date and Time: October 21st (Fri) 2PM~
- Location: Sangyou Fukushi Center 2F I Hall
- Capacity: 30 (in application order)
- How to apply: please call Hamura Chamber of Commerce and Industry

Inquiries: Hamura City Chamber of Commerce ☎042-555-6211

10月15日まで休日診療

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
October	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
2 nd (Sun)	Yanagida Iin	☎042-555-1800	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Hamura Shika Iin	☎042-570-4618
9 th (Sun)	Futaba Clinic	☎042-570-1588	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Hamura Station Dental Clinic	☎042-570-5621
10 th (Mon, Holiday)	Matsuda Iin	☎042-554-0358	Takamizu Iin (Mizuho-machi)	☎042-557-0028	Hirai Dental Partners	☎042-533-5157

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎623

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of October

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ㉠*	㉠appointment required		* Spanish and English interpretation service are available by appointment for Foreign Residents Consultation Shimin Soudan-shitsu city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	20 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

*㉠=appointment required. *For translation services, please make an appointment in advance.

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the Shimin Soudan-shitsu for consultation over the telephone.